

# Reichs-Gesetzblatt.

## N<sup>o</sup> 19.

**Inhalt:** Vertrag, betreffend die Gründung eines allgemeinen Postvereins. S. 223. — Vertrag mit Griechenland wegen Aufhebung von archaischen Ausgrabungen zu Olympia. S. 241.

(Uebersetzung.)

(Nr. 1075.) *Traité concernant la création d'une Union générale des postes, conclu entre l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie, la Belgique, le Danemark, l'Égypte, l'Espagne, les États-Unis d'Amérique, la France, la Grande-Bretagne, la Grèce, l'Italie, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, la Roumanie, la Russie, la Serbie, la Suède, la Suisse et la Turquie. Du 9 Octobre 1874.*

(Nr. 1075.) *Vertrag zwischen Deutschland, Oesterreich-Ungarn, Belgien, Dänemark, Egypten, Spanien, den Vereinigten Staaten von Amerika, Frankreich, Großbritannien, Griechenland, Italien, Luxemburg, Norwegen, Niederland, Portugal, Rumänien, Rußland, Serbien, Schweden, der Schweiz und der Türkei, betreffend die Gründung eines allgemeinen Postvereins. Vom 9. Oktober 1874.*

Les soussignés plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, ont d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

### Article 1.

Les pays entre lesquels est conclu le présent traité formeront, sous la désignation de «Union générale des postes», un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.

### Article 2.

Les dispositions de ce traité s'étendent aux lettres, aux cartes-corre-

Reichs-Gesetzbl. 1875.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der Regierungen der vorstehend aufgeführten Länder haben, im gemeinsamen Einverständnis und unter Vorbehalt der Ratifikation, den nachstehenden Vertrag abgeschlossen:

### Artikel 1.

Die an gegenwärtigem Vertrage teilnehmenden Länder bilden, für den gegenseitigen Austausch der Korrespondenzen zwischen ihren Postanstalten, ein einziges Postgebiet, welches den Namen „Allgemeiner Postverein“ erhält.

### Artikel 2.

Die Bestimmungen dieses Vertrages erstrecken sich auf Briefe, Postkarten,

43